

# LITERAT VOLAPÜKIK.

LALTÜGS POEDIK E NEPOEDIK

PEKONLETÖL FÁ

DOKEL FERNANDEZ IPARRAGUIRRE

e pepüböl in gased Volapük.

---

• Suüm: fran bal.

---

GUADALAJARA  
IMPRESA Y ENCUADERNACION PROVINCIAL

—  
1887.

LALTÜGALISED.

VOMÛL MARIE J. VERBRUGH (*Nedän*).

Normänel luvisedik.....	5
Zigad nedelidik.....	8
Fat e son.....	10
Vendelazül lä Charles Nodier.....	11
Fam monälana.....	11
Söl bleinik.....	11
Lisülam.....	12
Yagel e feilel.....	12
Fügapük tükänik ( <i>poed</i> ).....	17
Lem penosöl.....	18
Cenaf ( <i>poed</i> ).....	20
Nekotenik.....	21
Sekusad monälanas.....	22
Jilautels nonik in Persän.....	36
Bluf ko lömibads.....	36
Fatel pöfik ( <i>poed</i> ).....	36
Abdalla.....	39
Lifatim pula ( <i>poed</i> ).....	46
Kim äbinom löfan gletikün.....	47
Sevel menas.....	48
Luglol.....	48
Konsül gudik.....	48
Kanit mana pöfik ( <i>poed</i> ).....	49
Lusag rinik.....	50
Okasük.....	50
Pöligs gleta ( <i>lusag nidänik</i> ).....	50
Konil lefüdänik.....	52
Divasükels ( <i>poed</i> ).....	52
Man plagik.....	53
Pepölöl.....	53
Spun boadik.....	53
Binobs vel ( <i>poed</i> ).....	56

JIBAONEL DE SCHNEIDER ( <i>Nugän</i> ).	
Lepöfud de loter.....	24
BARAZIA ( <i>Flentän</i> ).	
Musam lä Nolakadem in Paris.....	24
BAUER ( <i>Koazän</i> ).	
Ke ob ofamokol ( <i>popakanit koazänik</i> ).....	14
Mem pläkösomik.....	22
CASAL ( <i>Spän</i> ).	
Rät.....	45
COX ( <i>Nedän</i> ).	
Livam räta.....	62
DUMPERT ( <i>Bayän</i> ).	
Gam.....	62
FABIN ( <i>Flentän</i> ).	
Spänel e nidänel.....	7
Tiks difik.....	8
Räts.....	9
Iab pükas.....	10
Kiplad binom God.....	10
Konil dö dokel Yung.....	13
Galan.....	28
Cit.....	28
Cogikos.....	32
Log glätik.....	34
Vom pevatafunöl.....	34
Kikod voms labofs kapäli badugik.....	35
Yagel neskülik.....	35
GUIGUES ( <i>Flentän</i> ).	
Kiöp löparedakel binom?.....	27
GUTENSOHN ( <i>Bayän</i> ).	
Koef cipsola.....	7

Gəpük japik.....	10
Mobin tikäla.....	31
Lapinel konsionik.....	31
Paleföls.....	31
Probatum est.....	31
Dagol badik.....	31
HAGMANN ( <i>Jveizän</i> ).	
Vëndelakanit ( <i>poed</i> ).....	28
Lafelalölil ( <i>poed</i> ).....	43
HOLDEN ( <i>Nelijän</i> ).	
Paidunomös vil ola ( <i>poed</i> ).....	6
Bisiedal Garfield.....	9
Kikod olügöbs dem edoilöls ( <i>poed</i> ).....	16
Rog o Mülöl ( <i>poed</i> ).....	29
Kalmnkänöls.....	46
Laudil o spər ( <i>poed</i> ).....	60
Tidod ( <i>poed</i> ).....	60
HOLIN ( <i>Lusän</i> ).	
Flons bisiedela de püblig.....	5
HUMMLER ( <i>Pleusän</i> ).	
Poedatil al löli ( <i>poed</i> ).....	13
IPARRAGUIRRE ( <i>Spän</i> ).	
Yäk löfulnik.....	62
LENZE ( <i>Saxän</i> ).	
Cogikos.....	26
Stunikos.....	26
Leplüt kötik.....	26
LICHERDOPOL ( <i>Rumän</i> ).	
Mon golom al mon ( <i>piikedavöd rumänik</i> ).....	30
MARKS ( <i>Peballän</i> ).	
Tomasil.....	15

Musigel rilänel.....	29
NECAS ( <i>Löstän</i> ).	
Hüm bömänik ( <i>poed</i> ).....	25
Hüm löstakinik ( <i>poed</i> ).....	25
Netakanits bömäniks e sloveniks ( <i>poed</i> ).....	44
PFLAUMER ( <i>Halle</i> ).	
Dlenakenil.....	61
POTULOV ( <i>Lusän</i> ).	
Stupel ( <i>poedat in nepoed, söla Turgen'ev</i> ).....	58
RAIMBERT ( <i>Flentän</i> ).	
Lusag pepaköl bevü blägans de Basilän dö rigam omsik.....	16
Deut e deutels.....	43
UGARTE ( <i>Spän</i> ).	
Kelos binobs ( <i>poed</i> ).....	23
Sag de <i>Medinaceli</i> .....	45
Gepük de <i>Quevedo</i> .....	46
WETTSTEIN ( <i>Jveizän</i> ).	
Log cila ( <i>poed</i> ).....	45
Mikapälüb kofflik.....	61
Fasedel su vätab.....	61
ZUBIRIA ( <i>Spän</i> ).	
Hol lugedik.....	8
Nim züpelügikün.....	15
Zesüd balid.....	29

---

# LITERAT VOLAPÜKIK.

---

## FIENS BISIEDELA DE PÜBLIG.

Bisiedel de Tats pebalöl labom egelo flenis mödikün, kels demanoms pladamis gudiko pape-löl in dün de tat. Plä atos bisiedel getom penedis nenumik de pösods kel sagoms, das ämekoms ome dünis vemo veütik, ven no nog äbinom bisiedel. Gaseds melopik maniföfoms statiti drolik de peneds ko begs somik pegetöls fa bisiedel vönik, söl Arthur.

Mils se spodels bisiedela lesagoms, das elödoms kobo ko om; umo ka 300 famoms oki, das emekoms omi danüdön su kiens omsik, ven äbinom cil; pösods 430 egivoms ome konsälis gudik; 742 elugivoms moni ome; 13 lesagoms al esavön omi se flams; 932 enafoms ko om, e fino 7320 eplöfetoms, das obinom füdo bisiedel de Tats pebalöl.

Ivan Holin (*Lüsun*).

---

## NORMÄNEL LUVISEDIK.

Of-man feilela normänik ämalädof pöligiko. Sanel, kel pivokom, äsagom das maläd äkanomöv dulön lonedo, ab togo äsepükom dledi, das no päpelomöv plo düns omik.

«Sanel», äsagom feilel, «eko böb, ninöföf franis tum; kanols sanön u funön of-mani obik, in zits bofik suäm at olönom olse».

Vom malädik ädeilof. Ven sanel ädesidom getön pos tim anik suämi pepömetöl, feilel äsagom:

«Vilols-ös gepükön obe säkis tel, büfo pelob  
olsi: Li-efunols of-mani obik?»

«Va li-efunob ofi? Leno!»

«Li-esanols ofi?»

«Liedö! no».

«Benö, if ni efunols ni esanols ofi, labols giti  
nonik, segun balam obsik, al flagön moni; sikodo  
nedob pelön nosi olse».

M. J. Verbrugh (*Nedün*),

PAIDUNOMÖS VIL OLA:

O God Fat oba, du gonob  
Su lifaveg tleplik, begob  
Kodolös dat oisagob  
«Paidunomös vil ola».

In fät e gol oba dagik,  
Mekolös obi takedik,  
So obekob me vög fimik  
«Paidunomös vil ola».

Du lügeb in glif soalik,  
Plo flens divik neplisenik;  
Äisagoböv de lad klödik  
«Paidunomös vil ola».

Ven obüdol obe givön  
Keli löfob— mütob tikön  
Te gegivob ole— mütob sagön  
«Paidunomös vil ola».

Ladi fenik tepik obik  
Fulolös ko tikäl olik;  
Ed osenob in spel fulik  
«Paidunomös vil ola».

O jafolös vili oba  
Aibinön äs vil ola

Tän oplekob in vöds löfa  
«Paidunomös vil öla».

J. Holden (*Nelij*).

KOEF CIPSELA.

Cipsel sembal ägom al koefön, e du äkoefom älogom in lamavead padela böki silefik ed ätifom omi.—Kusadobok, padel, äsagom täno, das etifob böki.—Sikod, o son, zesüdos, das gegivol omi.—Li-vilons omi, padel?—Ob no, ägepükom at.—Älofob omi lönele omik, äfovom cipsel, ab no vilom omi.—Atafalo bekipölöd omi, ägesagom padel.

E. Gutenson (*Bayän*).

SPÄNEL E NIDÄNEL.

Tävel Spänik ikolkömom nidäneli zenodü soal.—Bofiks ämonitoms. Nidänel, dledöl deili su veg jevala omik, bi at äbinom lujeval, ämobom töki Spänele, kela jeval äbinom yunik e nämik. At änevilom gito. Nidänel äzanom omi, e fino äflapoms balvoto; ab Nidänel, kela vafs äbinom bizugikum, ädagleipom nefikuliko jevali taela omik ed ämozönom. Yed Spänel, gonöl vifo, äkanom posgonön tifeli jü in zif nilikün, ed us ävokom Nidäneli bifü Cödel. Spänel pämutom dukön jevali komü Cödel, kö älesagom das nim äbinom zeladiko lön omik e das Spänel idesänom tlätön omi.

Blöf taik no sibiröl, Cödel ävilom dismitön pözetelis ven Spänel äsevokom: «Jeval binom lön obik ed oblöfob atosi lefoviko.» Ämosumom vifiko mänedi de jot omik, e me at ätegom supito kapi jevala. Täno äsagom Cödele: «Jeval obik binom balogik; bi Nidänel lesagom das nim at lönom ome, büdolös mane at sagön obes kiom binom log



kel defom jevale.» Nidänel, vilöl jinön nepekofudöl, ägesagom: «Log detik». «Benö! benö! ävokom Spänel, «no binom balogik». Detegöl kapi jevala äsagom Cödele. «Lenlogölös! söl Cödel, labom logis bokik».

Cödel, pesuadöl dub blöf so plisenälik, ällücödatom jevali Spänelo e pözet pelinom.

M. Fabin (*Fient*).

ZIGAD NEDELIDIK.

Skämäl sembal ilemom zigadi, keli ipelom ko fran dobik. Tedel logom atosi tu lato e lüvokora mane mogonöl:

«Lü! no binom gudik!»

«Benö! osmokob omi deno!» gepükom skämäl keli suno no umö äkanon rivön.

M. J. Verbrugh.

HEL LUGEDIK

«O mot, kikoð labol heli lugedik?» — «Bi binol cil badik». — Tänä mütol ebinön vemo badik, ibo motel labof heli lugedikum ka ol.

J. Zubiria (*Spän*).

TIKS DIFIK.

Vödalan pükas difik binom nindukam nolas valik; me at kanon davestigön valikis yeltumis e popis.

Lifüp binom soal: spel binom kämel keli God elegivom mene al dugolön lifüpassoali.

Aikel liladom nolom mödikosi; aikel logom, anikna nolom mödikumosi.

Nol binom belem kela löp binom nepedavestigöl: aiumo xänon, aiumo horit setenomok.

Nat egivom obes lilis tel e mudi bal, dat lie-  
lobs mödo e pükobs nemödo.

Mens no binoms levelöfik ni in löf ni in het:  
binoms levelöfik te in votlöf.

Sufad binom biedik, ab fluk oma binom svidik.

Nenol binom maläd gletikün menada.

Lonedüp e nesufad binoms tlätels tel: müton  
mikonfidön en.

Lonedüp binom maläd kela vob binom medin.

Saun binom läbad kopa; nol binom ut tikäla.

Monäläl no labedom divi omik; tadilo div omik  
labedom omi.

Dins kil fikulikün binoms: Seilön kläni, fögi-  
vön lenofi, fegebön pöfudiko livüpis okik.

Nos dledikum ka konsien nepuedik.

---

#### RÄTS.

Kis binos jönikünos?—Vol.

— büdikünos?—Zesüdöf.

— fikulikünos?—Sevön oki.

— nefikulikünos?—Konsälön.

— seledikünos?—Flen kätüdik.

M. Fabin.

---

#### BISIEDAL GARFIELD.

Dun balid söla Garfield, bisiedal de Tats pe-  
balöl, na finam cälama oma as bisiedal Pübliga  
legletik et, äbinom kidön moti e ji-mateli omik  
len stunam e betikälam de cifals gletik, e pop ne-  
nunlik, läna et kels äbinoms plisenik zälö eit.

Kikod edunom atosi? Ibo mote oma edebom  
sibini, nulüdi, e dadukani, kels eblinoms ome  
diniti mayedikün fataläna omik; ed in ji-matel  
oma ituvom ji-kopaneli siedik, divodik. fägik, e  
stinik in lefulön debis ji-matelik e domik!

O net läbik! Ol labedöl regalis aistümöl ed aistimöl tugi e fetanis famülik!

J. Holden.

---

LAB PUKAS.

Pötü zeremif, Pädel de zif gletik, äbinom pebligöl gepükön pükati latinik; ab bi änenolom lefulniko püki at, ädunom also: «Söls obik, apostels äsevoms pükis mödumik; älenpükön obi latino, ob, ogesagob flentoe.

---

KIPLAD BINOM GOD.

Bijop. äsensäkom vöno cili yunik äs sukos: «Flenil oba: sagolös obe kö binom God ed ogivob ole apodi bal.»—Oil ägesagom: «Söl obik, sagon-sös obe kö God no binom ed ogivob onse apodis tel».

M. Fabin.

---

GEPUK JAPIK.

Ek, äntütlidöl in lemacem sembal äsäkom:  
Kis paselom is?—Äsagon ome: Cukakapis.—  
Äsagon: Elabons selami mödik bi logob te bali is.

E. Gutenson.

---

FAT E SON.

Fat: Klödob Pedro, das smokol zigadis vemo gudik. Limödo kostoms a mil?

Son: Kostoms te frans luls a tum; binoms ye delidikum a bal.

Fat: Li-frans luls a tum? E binob ya kotenik, if kanob smokön zigadis de frans bals a tum!

Son: Vilob viliko klödön atosi. If älabob cilis so mödik äs ol, äsmokoböv i zigadis nedelik!

VENDELAZÄL LÄ CHARLES NODIER.

Lautel Charles Nodier älabom ofen sogis smalik in dom omik. Lä pöt somik lavogel sembal vemo pükotik äkonom ventüris omik in Pürenäns.

«Vüno», äkonom, «äbinob in nebel lenabik. Süpito logob bifü ob beri gianik. Votaflekob obi pejeköl, e loegob po ob ludogi gletik. Kisi idunolsöv, läds? Äsumob tabäkedaböki obik e äjedol tabäkedi in logs ludoga, kel lafiko bleinik äfalom bevü rals bera. Täno äsäspidob stiliko».

Charles Nodier äsagom: «Jen olsik binom vo levemik, ab zid obik binom nog selednikum. Äbinob in Apenins bevü Napoli e Taranta. Süpito logob lapuelis lul, kels lüspidoms al ob. Ko smagün in det äfunob balidi; ko smagün in nedet äfunob telidi, ko däg in det äfunob kilidi, e ko däg in nedet äfunob folidi».

Nodier äneluimom oke logodi, äsif äbinom nog pebebludöl de mölod. . . . e äseilom.

«E li-lulid?» äsäkom lavogel.

«Lulid äfunom obi», ägepükom Nodier blefo.

FAM MONÄLANA.

A: Li-binos velatik, das esagol ädelo in kaföp das binob monälan?

B: Li-ob? Tadilo; äbinob eb pösod lebalik, kel no esagom osi!

SÖL BLEINIK.

«Li-eblinol söle Hernandez penedi, keli egivol ole?» söl sembal äsäkom dünane omik, kel äbinom ze nepekulivöl.

«Si sö!»; dünan ägepükom, «ab klödob, das no okanom liladön omi».

«Iko-li?»

«Bi binom so bleinik, söl; ven äbinob in cem omik äsäkom obe telna, kiöp hät obik äbinom, e du tim valik at älabob omi su kap».

LISÄLAM.

Söl: Sagolös pul, kis binos kod, das dog olik binom so nepinik?

Pul: No fidom.

Söl: Kikod no fidom?

Pul: Givobs ome nosi.

Söl: Kikod givols ome nosi?

Pul: Labobs nosi.

YAGEL E FEILEL.

Yagel sembal, kel iyagom ya del lölik nen sek lebalik, äkömon lä lakil, kiöp äsvimoms döks magifik. Bi no ävilom getävön al döm nen fanot, äsäkom feilele, kel äsiedom nilü lakil: «Li-dalols, das jutob balna su döks at? Opelob olse plös franis lul».

«Leviliko, söl».

Yagel jutom, e döks neläbik fol binoms pefunöl.

«Bafö!» sevoköm feilel, e getom franis lul.

«Li-dalols nog juti bal, plo suäm ot?»

«Leviliko, söl».

Jut telid binom so seklik äs balid e feilel getom denu franis lul. Yagel, kel logom das feilel smülom, säkom ome: «No li-dolos olse, das funob dökis so mödik?»

«Leno, söl, no lönom s obe».

In timil at lönel dökas äläspidom, e binos nepöfudik sagön, das yagel äpelom dökis omik mödo delidikum ka su malitöp.

M. J. Verbrugh.

POEDATIL AL LÖLI.

Reg binom jönik löl  
Flolas su lölik vol,  
So binom volapük  
Lereg pükas valik.

Ed äs papälo m löl  
Dub sila litik söl  
Pepälo m volapük  
Dub söl letikälük.

Humler (*Pleusän*).

KONIL DÖ DOKEL YUNG.

Penädal Yung ävegom vöno sogü läds ed ästeifom disipön ofis flutölo. Diseinöp äbinom Vauxhall. Su naf ot äbinoms fizirs anik vegöl i al Vauxhall. Dokel äzedom flutön sosus fizirs älenvödoms lädis. Täno liötan äsäkom omö: «Kikod pladol fluti in pok olik?—Bi atos plidos obe», gesagom dokel—Ko vög büdikün fizir vokom: «If no denufutol foviko, lenu jedob oli in flum»—Yung, dledöl jekön lädis, stomägom beniko lenofi, zugom fluti se pok e flutom denu jü al Vauxhall.

Vendelo dela ot dokel ädalogom, spatöl deflano e soaliko, fiziri kel itölatom omi so stutiko; änilom omi ed äsagom omö ko stil gletik. «Liötan! me rog olik elenofol oli agödelo ed eyilob al no tupön sozi obik ed olik; abu dat binol pesuädöl, das labob lanimi so gletik ka ol, vüdob oli al kömön modelo, düp jölid, in fot nilikün. Begob oli dëblinön noeli nonik bi zan binom leo pösodik obes». Dokel ästipom fälo, das zan poleodom ko den.

Fizir älensumön neu vödön mobi e stipsis do-

kela. Taels bosik äkokömoms del suköl; ab dü liötan äzugom deni de zönül omik, Yung äpladom smagüni su kapaflan—Stopö! vokom fizir. Lidesänol mölodön obi? No, gesagom dokel. Vipob te, das danüdol foviko; if no lobedol büdi obik, lenu diblekol kapi ola.—Feit blefik äzitom, ab dokel äjinom sovemo vutik, das fizir pämutom yilön. Pos minuts anik, liötan suetöl, «Sätöl» vokom Yung. «Ädelo ämutol obi flutön tosü vil oba, adelo mutob oli danüdön tosü vil ola: epelob oli ko kön sümik. Nu binob vilöfik al bevilön ole gudami somik keli odeflagol de ob».

Fizir älefälom oki bevü lams de Yung, äkidom omi ed äkoefom negiti omik; fälo älebegom doke-li bevilön ome flenügi omik; e bosiks äbinoms gleflens lifüpo.

M. Fabin.

KE OB OFAMOKOL.

*Fopakanit Koazünik*

Of-pul *stolis* äkonletof,  
*Läso* äninlipof;  
Yes tuvom ofi yunel  
Se zif Sarayevo;  
Älenvödom ofi yunel  
Se zif Sarayevo:  
"Sustanolöds, of-pul jönik,  
"Kikod nu eslipol?  
"Smalol olik edeilom  
"Keli ekonletol;  
"Ladan olik ematomok  
"Keli efenlogol.—  
Logis of-pul ämanifof  
Jünu kel eslipof,  
E yunele ägepükof,  
Se zif Sarayevo:

“Golöds, mofo, yunel yunik  
“Se zif Sarayevo;  
“Ifi smalol edailom  
“Keli ekonletob,  
“Okonletob flolis votik  
“Ko kels odekobok;  
“Ifi ladan ematomok  
“Keli ofenlogob,  
“Ofenlogob ladan’ votik  
“Ko kel opleidob.  
Sagi fovom yunel yunik  
Se zif Sarayevo:  
“Li ba vilol opleidön  
“Oli matabegob;  
“Ko ob, of-pul jönik oba,  
“Ai ofamokol;  
“Id opolob oli su nams  
“Ini ledoms oba.

Bauer (*Koazün*).

---

TOMASIL.

«Tomasil» äsagof mot sembal al son velyelik ofa, «no mütol ropön obi, ven aipükob ko läds. Mütol valadön jü ojötobs, e tän ol kanol pükön» «Ab jötols nevelo» ägepükom pul.

Marks (*Pebaltün*),

---

NIM ZÜPELÜGIKÜN

Plofed sembal de Jen natik äsäkom: «Nim kiom blöfom züpelügi gletikün mane?»—«Gib», ägepükom julel.

Zubiría.



KIKOD OLÜGABS DEM EDEILÖLS?

O, kikod olügobs demü edeilöls?  
O, kikod odlenobs sus sep omsa nabik?  
Egoloms läne et kö töbs peifiröls,  
No denu osufoms dub neläbs menälik!

No lügobsöz dö oms, lödöp glolik omsik.  
Aibinon ko God e Fat löföf omsa!  
E, binöls pedeliyöls de kop deilik.  
Ai lenlogoms logodi Lemekela!

Tän no dlenobsöz dem stiliks edeilöls!  
E no lepidobsöz sus sep omsa nabik!  
In län eit zesüds e glifs eifnöls.  
Tikäls divik omsa binoms ailübik!

Holden.

---

LUSAG PEPAKÖL BEVÜ BLÄGANS DE BASILÄNDÖ RIGAM  
OMSIK.

Timü jaf de Adam, Satan evilom i jafön meni,  
me limödöf lepötik taina äso ilogom dunön fa  
God gudik ed eplöpom ze beno; ab valikos kelosi  
äbemufom ävedom blagik e man omik älabom na-  
tiko köli at. Elogöl atosi, masel Satan evilom kli-  
nön omi ed egolom banön omi in Jourdain al va-  
tukön omi.

Ab vats egoloms pövedo foviko, e dil linedik  
namas e dil disik futas te blägana balid, enidla-  
moms in slän, kelos planom köli omas ti vietik.  
Vutöl, egebamom flapi stenüdik puna su nud ja-  
fada okik e bi at no ekodom labi okik, Satan ka-  
pälom das ipölom zunön ta om, e dub bid bena-  
hölik nindukom finedis okik da hels omik, ab fi-  
neds at, tu vamik, evobadoms äs lel al flekön  
helis.

Raimbert (*Flent*).

---

FÜGAPÜK (*lenguaje figurado*) TÜKÄNIK.

Oli su lifaveg sukoms  
Lanels tel, kels oli jeloms,  
Deto e nedeto; jönik  
Bofilks binoms e legudik.  
Ed if duni nobik plägol,  
Mene pöfik yufi givol,  
Neläbiki tlodol, täno  
Al kinäni Püda suso  
Galel deta olik flitom,  
E noetom

Ko lejuit danik duni löfa olik  
In Cödata Buki, bif tlon Goda omik.

Ab if dunol badi hetlik,  
If zun mufom ladi olik,  
Lanel tän nedeto dlenom  
Ko dol dibik, ed en lügom.  
Duni badik, vödi düfik  
Tän noetom, ad no lüvom  
Flani olik, no mogolom—  
Blibom! Badikosi olik  
Te noetom e tän zogom...  
E valadom...

Ko lanelafied, ko spel e pleks stilik,  
Va ba nog koefol ko dol debi olik.

Ed if fino nog pönitol,  
If fögivi te lebegol,  
Lesun tän kusadi nosom,  
Denu fiediko galom!  
Ab if dulom sudäl olik,  
Tän lemufom kapi blönik;  
Ko glum oli lenlogedom—  
Nevifiko suso flitom,  
Äsif sukom bligi düfik  
Ko dol gletik.

E glumälik täno, ko ladälod lügik  
In Füdena Buki nünom— debi olik!  
(ma poodat nedänik «De Gémetet»)

LEM PENOSÖL.

Du zendelalefid in loted gletik tedatävel vemo  
pükotik äskanom laiko söli sembäl, keli älenpü-  
kom alina e keli ämekom zeili de faseds oma badik.

Äjinom klödön, das söl at äbinom calablod de om.  
Bi söl ägiovom ye gepükis blefik e pleidik su  
säks omik, tedatävel äsäkom ome:

«Binol i tedatävel, novo-li»?

Votikel äsmülom, e nag imeditom du timil  
ä gepükom:

—Si, söl.

—In kis tedol?

—In nuds.

—Li-nuds pöpik u maseks?

—No söl, tedob in menanuds».

Lots valik smiloms.

«E kisi en dunol?

—Atos binos klän obik. If alim ä nolom atosi,  
ted obik no äblünomöv obe lepöfüdi mödik. Ab  
vilob blöfön ole, das pükob fefiko; labol nudi ma-  
gifik, söl, vilob lemön omi foviko.

—Li-nudi obik?

—Nudi olik.

—E kiüp mütob blunön omi?

—Lönöm obe foviko, ab dalob ole natiko be-  
kipön omi jü deil olik.

—Atos no binos so badik. E li-pelol omi ba i  
pos deil obik?

—Pelob foviko.

—Ab moni limödik givol?

—Pelob natiko segun taif.

—Benö, nemolös suämi»

Votikel, kel kanom konsefön töbo fefi omik sumom mafi de nud tedatävela, ninlogom pokabukili omik e kalom.

«Franis kiltum!

—Kanob labön nosi fatos, plo suäm at vilob viliko selön ole nudi obik.

—Ab mekob nog stipi, das ut de obs, kel nosom lemi, mütom pelön fladis bals de jamänavin.

—Benö, atos binos gidik!

—Sikod li-lensumol?

—Zelado!»

Votikel, kel logom ko gälod, das plisenels valik lieloms pükoti ko nited mödik, pelom tedatävele franis kiltum in noäts e pükom poso loviko ko bötel. Bötel lüvom cemi smülölo e gekömom pos minuts anik ko zäp kela fins binems vieglutöl. Pos vineg de lemel, bötel nilom tedatäveli e kipom zäpi glutöl dis nud omik.

«Kisi atos mütos malön?

—Binos zäp glutöl, gepükom lemel; if lemob bosu, labob kösömi küpamalön osi, voto äkanonöv ba blünön obe latikumo bosu de liköflaumo gidik. Elemob nudi olik, sikod mütob küpamalön omi.

—Negelo osufob atosi, sevokom tedatävel, e jedom zuniko noätis su tab.

—Epelob foviko, sikod nud olik lönom obe, gitomafiko, if dalob nog de bekipön omi jü deil, olik. If no vilol ye sufön, das küpamalob omi, balam obsik penosom.

—Ädesidoböv logön oli in plad obik!

—No eselob, elemob! Sikod mütob küpamalön lemi obik, u mütol pelön fladis bals de jamänavin. Söls valik binoms nöels obik!

—Lesi, mütom pelön!» Valiks äsevokoms.

Tedatävel äbizugom ye lüvön sozi in spid gletikün.

CENAF.

Du foginel us äspatom  
Kö Carthago vön äbinom,  
Omi äkoskõmom telid,  
Kofatünel, sevik dub glid.

Siedomsok e lesuno  
Tävakonom lesumiko  
Omis us musamom; alik  
Konom zidis oka difik,  
Jüs A. sagom: "Nim ledrolik  
"In län isik binom lomlik;  
"Ti lagata fömi labom;  
"Balsdil meta loned binom  
"Göba; lineg binom vifik;  
"Fino nog köl. . . leyulibik!,,

"Sevob nimi,, B. gepükom;  
"Ab flen, no yulibik binom.  
"Cenaf painemom; sägo  
"Is pätuvom nog bletimo  
"Fa ob in jad fota gletik,  
"Ab köl oma binom glünik!,,

"Äloegob bimi nonik,  
"Ven ätuvob nimi *obik*  
"Ämufomok su klif; lölo  
"Fa sol päbelitom, kludo  
"Pölub nonik binom mögik;  
"Vo! köl binom leyulibik!,,

"Glünik! glünik!,, — "No, yulibik!,,  
— "Glünik!,, So luvokoms. Gletik  
Binom dikod, e sun flenüg  
Ya pevotom in neflenüg.

Spatel kilid nu äkômom,  
Kel dikodi ya älilom.  
Päkom: "Te stilols-öd zuni,  
"Nonik olas labom giti!  
"Aneito, söls, äfanob  
"Nimi, dö kel is älilob  
"Zanön, e in klöf at omi  
"Polob, sun ojonob nimi.  
"Elogedob dini hetlik  
"Legudiko, binom blägik.  
"If no binom blägik, täno  
"Vilol fidön omi lölo!,"

So lesagom, e plað blägik  
Nim jonomok nu. . . . vietik.

Cenaf te äpükom poso,  
Vön äkanom pükön läbo,  
E "Mons gudik,, äbeginom,  
"Giti e negiti labom  
"Alim olas, bi köl oba  
"Aicenom a del mälna.

"Nu dalols-ös obe libi,  
"Tän ogivob nog konsäli:  
"If votikes jinos gitik  
"Kelos jinos oles klugik,  
"Sikod no nemols-öd deno  
"Omis stupik so foviko.,,"

NEKOTENIK.

Notüfel B., kel äbinom boso patäb, äkolkômom  
fleni in süt. Pos beglidams kösömik flen äsäkom  
ome:

"No li-enotüfelol bosu nulik in tim lätik?,  
"Liedö!," äsagom B., "notüfelön no umo plöpos  
adüpo. If labon döli no labon pöpi al supenön

omi; if esupenom omi, no tuvon pübeli plös; if etuvon pübeli vilom en pelön nosi; if vobad pebükom, nek lemom omi, if ek lemom omi no kanom pledön omi; ed if kanom pledön omi, vobad no sägo plidom ome!,,

SEKUSAD MONÄLANAS.

Söls tel liegik ab vemo monälik kolkömoms okis su galif geilükün teata. Äplidos nonike bofikas patuvön su plad nedelidikün.

—Liko kömol is? säkom balid.

—Al sagön velati, gepükom telid, binob levemo snöfipik, e bi hit xänom, evälob pladi at kiöp binos vamik. Liedob i mödo sukü reum. Ab kikod binol is?

—Dem lopaglät obik.

—Li-dem lopaglät olik?

—Si, gletom tu mödo. Se lojöp no kanob logöu gudiko me om su städ. Sikod esumob pladi su galif isik, kiöp kanom duinön obe dünis gudikum.

Marie J. Verbrugh.

MEM PLÄKÖSOMIK.

Klub bukubik (literatik) koazänik in Zagreb *Matiza hervatska* ekonletom jü nu popakanitis koazäno-serbänik so mödik, das äkanomöv pübön bukis luls (50) alik de flans mältum fols (640) (fomat jöldilik).

Klub aet penunom, das in Orjaz in Bosnän sibirinom man, kel nolom kanitis no nog pesevik. Ats binoms kanits, kelis Slamels koazäno-serbänik kanitoms te komü Slamels. Slamel aet de Orjaz panemon Mehmed Kolak Kolakovitj, labom yelis lulselul (55), e kanitom ya du yels kils (30). Binom feilel, kel id bevobom feilis oka; nolom ni liladön ni penön. Elenadom kanitön e kanitis de

kanitels tel mäkabik: de nõk oka, køl ebinom feilel ä lubegel, o de Betjir Yúsitj i feilel.

Yúsitj enolom kanitis kiltum (300) a liäns za lultum (500); kludo tum e luls mil (150.000) nendas enolom liladön e penön. Yúsitj evisitom ofen lesölis tükänik nifatimo. ed ekanitom domü lesöl te bal in vigs lul (5) kanitis tum e lul (105).

—Domü lesöls slamik kaniton du neit lölik e dlinon kafi.

Kanits, kelis Slamels serbo-koazänik kanitoms, nevelo nofoms reläti Kritas; ä Krits binoms nis mans jamepik do pebevikodöl.

Lekan poedik pesetönöm pato in bepenams tela komipas bevü glejameps.

Esuädon vemo töbiko Mehmedi Kolak Kolakovitj, das kömomöd in Koazäni, bi Slamels no kanitoms viliko komü Krits. Deno ekömom in nifatim at ini Zagreb ed eblibom is du mul bal. In tim aet edikom kanitis mäls e lul (liänis fols e vel mil (47.000) jamepik te.

Kanits de Kolak binoms jenuvik, e bepenoms komipis bevü Krits o Slamels in Likän, Kerbavän o Tükän koazänik. Kanits at laboms luüno yelis teltum (200)

Kolak bevobom du hitatim feilis, e du nifatim visitom lesölis e kanitom omes al melidön moni. Binom nebo pösod konfidik plo dins bevüik lesölas.

Klub bukubik koazänik *Matiza hervatska* opübom se konlet gletik oka bukis bals (10) a flans mältum fols (640).

Bauer.

KELOS BINOMS (*posdun*).

Bumömi cuka älogom  
senito Dokel pleitik



e poso lugo äsagom  
kelos binobs, God sanik.

N. de Ugarte.

LEPÖFÜD DE LOTER.

Plim badikün, keli God aimekom mene, binos mekön ati dagetöli lepöfüdi de loter, atoso äsif ävilom-la ome sagön: O stupel! votiko no kanob yufön ole!—Ab meni, kel labom kapäli God no jetom lepöfödön de loter. Läb sagom al ät: «Li-no femol lubegön yufi fa ob? Li-no binos sätik das elegivob tälenis ole?—Lepöfudis de loter nedob plo stupels oba.

Elsa, Of-baonel de Schneider (*Nugün*).

MUSAM LÄ NOLAKADEM IN PARIS.

*Kademel:*

«Noli fab: leül püdom meli zumöl?»

*Nafemal:*

«Lesi! Binos velatikün!»

*K:*

So! Naf, kel ägepolom *Virginie*, no pideble-komföv dis logs de *Paul* if «*le filage*» pidatüvom-la timagü lautel: leül pesegiföl zi naf, püdomöv süpito e milagiküno vatalubelis!»

*N:*

«O! o! o! Fe, ab no älabedobsöv vobadi mase-lik de *Bernardin de St. Pierre*, keli no kofudon ke padel de *San-Pier*, lautel ployega dö püd valemik!»

*K:*

«Konsidölo te neteori äinas, o. b. kalölo pöfödöfi omas—Savön nafi e fledi, eko kelos oplidos al nafalönel e *sefeles*; dafino, lif melanas e tävelas lio divikum ka peplum de *Thetys*?»

*Nafemat:*

«Also! nafapölüd nevelo, danü'talafeül».

Barazia (*Flent.*)

HÜM BÖMÄNIK.

Kiöm län lom?  
Vats du meids aigonoms,  
fots zü klifs mufoköl tonoms,  
in flub nidom gölaflof,  
talapaladi logol—  
beno binom at län jönik,  
län bömänik oba lom!

Kiöm län lom?  
Li-sevol in länef sanik  
lani zadik in kop stanik,  
litäli ko rig e plöp,  
nämi, kel taela söp—  
Beno binom at län jönik,  
län bömänik oba lom!

HÜM LÖSTÄKINIK.

O God egelo jelolös  
limepi ke obsa län!  
Obis sapiko dukomös,  
validik me klödaklän!  
Omika lefatas kloni  
ta neflens bujülobsöd;  
*nabik Habsburgiki tlonä*  
*ko Löstän ebalom füt.*

Ko velat e manif e rel  
stanobsöz plo git e blig;  
golobsöz i ko gäl e spel  
al komipön jamepik!

- o Memiks lora, kel de kligöp  
militi dekom sa stän:—  
*Gued e blud plo lelimep,  
gued e blud plo fatän!*

Kisi ejaŝom siŝ vobik,  
jepolös o kligel ol;  
tikäla ko vafš leplobik  
vikodomöd kan e nol!  
Läbad läne obinomös  
e ko läbad fama jön:—  
*Goda sol piido stalomös  
su läbik obsa Löstän!*

Elovelopom Necas Yän (*Mähren, Lostän*).

#### COGIKOS.

In siŝakonsälem siŝa X. ävedom dikod meköfik dö beg penädik kluba «Fauna,» kel ävipom yüfi makas tum plo setopam peplojegöl bödas pöfüdik. Kopanals anik konsälema äŝagoms alos, das na gevam bega i klubs votik, pato klubs kanitelas, oflagoms-la yufi siŝik. Tän konsälal sembal äsustanom ed äsevokom vödis at nämlik: Ag, kanitön kanom alikel, ab nögis seistön no!—Yoföf tepik äsukom, e maks tum pägevoms.

#### STUNIKOS.

Eko! glidob oli; lonedo no ebinol is?—Si, emekob tävi zi voli—So? i ob emekob tävi zi voli!—Makabo, das balim votimi no elögom!

#### LEPLÜT KÖTIK.

Ab, söl liötan, kikod lulogol so dibälik su sma-bovi obik?—Milagob gladi, kel kanom blibön kalodik visu venuds olik, o vomäl.

Lenze (*Savän*).

KIÖP LÖPAREDAKEL BINOM?

Penel de Pebaltats äjafom nulo gasedi in zif veütik. In nüm balid, älegleipom mekado pledadomi klänöfik kel päkosadom badiküno. Del suköl, pened nen disapenäd äbüdom ome finön legleipamis omik, if no ävilom getön flapis anik spatina su bäk. Ägesagom foviko e älenunom legleipami nulik plo del suköl; äbefulom kuladiko pömeti omik.

Pos publügam laltüga omik, gasedel äsiedom stiliko in bür oma ven sibinel stenuidik, balibik e kipöl spatini in nam detik, äningolom lespido in bür.

—«Kiöp löparedakel binom, sö? man äsagom.»

—«Äsegolom, gasedel ägesagon, kel äratom das man at äbinom lautel peneda nen disapenäd. If vilol valadön timili liladöl gasedis, odeblinob lenu omi.»

Man äsiadom oki stiliko su stul e äbeginom liladön.

Du tim at, gasedel ämogolom; ab, len yan süta, äkolkömon sibineli votik kipöl glespatini in nam bal. Legleipam igivom, äso logon osi, sekis jönik.

—«Kiöp löparedakel binom? sibinel nulik äsagom ome ko ton tädik»—«Binom in bür redakama, binom pejäfik liladön gasedis.»

Man kipöl glespatini ägolom löpo e älefälo omi vütiko su man kipöl spatini. Sibinels tel ägivoms balvoto spatinaflapis jekik, äfäloms in slebi e ävunoms omis fefiko. Äbinoms in stad so misalöfik das polenels no älaboms töbi mödik al dedukön omis al fanüb.

Guigues. (*Flent*).

---

VENDELAKANIT.

1. Vekömö! o vendel beatik  
Lade juitöl gäliko  
Oli so klietöl e vonik!  
Peglidolöd leladliko!
2. In smakalod legälöl ola  
Tima liedis fögeton,  
I fögeton hiti zendela,  
Vilöfik al danön binon
3. Vekömö! vendel meiladik!  
Gevol fenike takedi,  
Pladol in leflubis paladik,  
Obse lüsmulol beati.

Hagmann. (*Jveiziin*).

GALAN.

Söl vemo galanik lesagom in sältun, das ekolkö-  
mom nesemöpo lädi nejönik, Bal lädas plisenik,  
kel labof nudi löliko peplatöl, sagof: Ed ob, no li  
binob nejönik?—Ol, läd venudik gepükom söl, bi-  
nol lanel pefalöl se sül....; te efalol su nud!

CIT.

Li sevol spänapüki? äsäkom Reg Louis XIV  
gabe de Saint-Aignan.—No ägesagom Saint-Aig-  
nan, ab olenadob omi.

Gab, niludöl das reg ädesänom danemön omi  
as legateli al kut spänik, ätöpom lenadön spidiko  
spänapüki.

Pos estudön oti ko töbs mödik ägolom komü  
Reg ed äsagom ome: Nu kanob nünön Mayede  
olik das sevol spänapüki.— Benö! ägepükom Reg,  
Sikodo okanol liladön Don Quijote in vobuk ri-  
gadik de Cervantes.

Cit kimik!

Fabin.

ZESÜD BALID.

«Osumobs uti kelosi zesüdobs», binos välapüked de *Socialists* de Chicago. Gased topik sembal konsülo das beginoms-la fa sumön bani bal.

Zubirfa.

MUSIGEL RILÄNEL.

Cif musigelas (al rilänel sembal yunik, kel vilom-nütliön in klubi): «Li-pledol ko lil u notuf?»  
Rilänel: «Nebofik! pledob ko nams».

Markis.

REG E MÜLEL.

Vöno Mülel älödom  
Müli ninlänedik  
Blimöl ome nulüdi  
Nen kud u töp mödik!  
Plo Reg ledom päbumom  
Nilü müli hapik:  
E bi rüböl lenlogi  
De dil züma jönik.

Reg älofom mülele  
Moni plo lem müla;  
«Me mon», äsagom ome,  
«Kanol bumön zülna»!

»No zepob», mülel sagom;  
»Lüvob ciles oti;  
»Polom fata läbadi,  
»Iso finob lifi.

»Mül binom obse divik,  
»Famül obsa iso  
»Elifom sis yels mödik,  
»De fat al son suko».

Reg fo vom, «Si, mülel, «ho,»

Reg sevokom zunik,  
»Binob masel ola jVo!  
»Kinän binom obik.  
»If no vilo oyilol  
»Mülol yilön näme».  
»Pölons, o Reg, ogolobs  
»Foviko Cödele!»

Cödel ta Reg äcödom!  
So Reg vilöl yilön,  
»Labol giti, äsagom,  
»Müli ola kipön!»

Du yels mödik älifoms,  
Reg e Mülel, flenik!  
Nem de ledom—«Sansouci»,  
De Reg—«Friedrich Gletik».

Holden.

---

MON GOLOM AL MON.

(Pükedavöd rumänik).

Popakonil pevivöl su (?) pükedavöd at.

Cipsel sembal, dünel baonela, ililom mödikna  
maseli omik sagön: «Mon golom al mon.»

Alükom vöno pöti, ven masel omik no äbinom  
domo, e ägolom al bog masela. Bog at äbinom  
boadik e älabom sliti. Cipsel äkipom köni golü-  
dik oma bifü slit boga, dat lenzugom al ok könis  
se monabog masela omik. Ävaladom du tim anik,  
e aininduköl in slit boga köni, at ämoslöpom obe  
se nam omik e äfalom in bog.

Cipsel äsevokom täno: Masel obik nepöлом! Bi  
köns in bog binoms mödikum, elenzugoms äл oks  
köni oba lebalik.

Licherdopol (*Rumän*)

---

MOBIN TIKĀLA

Ji-dünan: Söl plofed, depad enakömon.  
Plofed (liladöl): Dukolöd bevüno omi in sä-  
luni.

LAPINEL KONSIENIK.

Lapinel älabom kösömi dilöna moni pelapinöl  
a lafko ut kele ilapinom moni. Pöfikele sembal  
kel no älabom plu ka flonis vel lapinöl moni at  
äsagom ote: De ats lönoms obe flons kil e lafik.  
Kisi odunobs no kanöl cänön al dilön floni folid?  
Pofikel äsagom: O söl, sumonsös vö i folidi.» La-  
pinel ägepükom: O blod, God jepomös obikosi, no  
flagob löni votikela.»

PALEFELS.

Lubegel sembal äbegom nobele liegik legivön  
limuni ome, binöte blod omik. Nobel äsäkom: Lio  
binol blod oba? E lubegel ägepükom: Obs valik  
licinobs de fat e mot bal, kels ebinoms Adam ed  
Eva Liegikel ägivom öme köni smalik kopedik.  
Lubegel äsagom: As binöl palefel oba, givol obe  
nemödikosi. Ägesagom nobel: If alim blodas olik  
givom ole so mödikosi, obinol suno liegik.»

PROBATUM EST.

Nolel sembal äliladom neito buki dö «Kläns  
nata» kel äsagom, das balib gletik mena binom-la  
mal stupäla ota. Ävilöl lenlogön logodi omik äsu-  
mom loki e litapoli. Ab demü nekaut äfledom ti  
lafi baliba omik ed äpenom len sim buka öt: *pro-  
batum est.*

DAGOL BADIK.

Dünel sembal golöl su veg foginik äkömom ko  
cuk oma len joli fluma sembal nilü pag smalik.



No sevöl topi dagola äsäkom jepeli smalik: Sagolöd, blod oba, stepon is da flum? At ägesagom: Si, is detiko. Dünel ko cuk oma ägolom in flum e pos steps anik ännindisom jüzön.

Äflekonomok zuniko ta jepel ed ävokom: Jäpel, kiked eneveladol? At ägepükom: Vo! no eneveladob, ibo is gaus oba e nilela obik Pedro Sanchez goloms vädelo da flum.

Gutensohn.

---

COGIKOS.

Pablo (pulil velyelik)--Päp, mekolös obi dä nüdön su kiens olik.

Päp (tedatävel)—No kanob, Pablo; binob tu fenik timilo.

Pablo.—Don Juan nevelo binom tu fenik.

Päp.—Kim binom don Juan?

Pablo.—Binom söl vemo keinik..... aikidom möti ven mobinol!

---

In pänajul.—Sugiv binom pänod plisenöl lo-vegoli de Ledamel fa Hebränels.

Plofed.—Li-efinol vobadi olik, Pedro?

Julel (jonöl pänodi miotik e bakölik) Si, söl.

Plofed.—Milö! Kiplad binom mel?

Julel.—Emogolom!

Plofed.—E Hebränels?

Julel.—Elovegoloms!

Plofed.—E Ägüpänels?

Julel.—No nog enakömöms!

---

No-li binol bäledikum ka jiblod olik, Mercedes?

Si; ab labob ti nosi umo ka of..... töbo mulis kill!

Gasedel.—Telakomip binom tasiämöf.

Deputal.—Yed if ek lenofom oli negito, oka-  
löf olik deflagom gudami sembal.

Gasedel.—Leno!

Deputal.—Iko-li?

Gasedel.—Bü dels jöl, gonöl da süts, ekolkö-  
mob cuki badugik kel egivom obe cöpami nämi-  
kün len tigap..... deno no emobob ome telako-  
mipi!

Nepesevel.—Lugivolös obe franis tels.

Leböbel.—No kanob bi no sevob oli.

Nepesevel.—Binos ebo demü atos, das ebesit-  
kob oli, 'no uts kels sevoms obi neviloms lugivön  
obe te zani bal!

Fizii —Nefenis limödik funol du klig lätik?

Sola! —Efunob bali.

Fizii —Li- me günajut?

Sola —No. Ekötob ome lamis.

Fizir.—Kikod no ekötöl ome kapi?

Solat.—Kap..... pikötom ya!

In gitavajul:

Plofed.—Sagölös obes malami matala.

Julel.—Mat binom setök balvotik e rezipik ko-  
dötas badik du del e smelas badikün du neit!.....

Plofed.—Lefopug kimik!—Kim egivom ole  
plänami somik?

Julel.—Jimatel dilekela obsik!

In Cödöp.—Lavogel, logöl das Cödef üslipom,  
äropom supito gitapükati omik. Stil emököl ga-  
lön cödelis, lavogel äfovom: Yesdolo üsagob oles,  
sölo cödels..... Ats pakofudöl, älogedoms okis;  
ans äklodoms eslipön luuno du düps telsefol.

Söl.—José, vífö! Gonolöd al bonedön vabi. De-  
blinolöd balidi keli okolkömol.

Dünel.—Segalom lespidiko e gekömom pos  
minuts anik ko logad neledik, tlepik e jekik.

Söl.—(Nen dalogön tupami dünela) vab li-bi-  
nom bifü yan José?

Dünel.—O! no, söl, no edälob.....

Söl.—No edälol kisi ibö?

Dünel.—Söl benik oba, vab balid keli ekolkö-  
mob äbinom funavab!

Yanel.—Lü! kisi demanol?

Lubegel.—Demanob nosi ole; vipob te lenvö-  
dön domasöli.

Yanel.—Eo kanol spelön göni at ko klotad so-  
mik.

Lubegel.—Obs, lubegels neläbik mütobs labön  
klotadis ko dislits mödumik dat kalod, dudlanöl  
deto, kanom segolön nedeto!

#### LOG GLÄTIK.

Fizir balogik (ipölüdom logi detik in smapug)  
äpolom logi glätik ed egelo ämosumom oti al  
slipön. Gekömol al lom omik. äningolom vende-  
lo in labot. Na ivendelafidom, jidünan labota  
ädukof omi in slipacem. Us Fizir, mosumöl logi  
glätik, degivom omi jidünane dat pladof oti su  
tab. Pos minuts anik, balogel, logöl jidünani ne-  
pükik e nemufik: Kisi valadol ibö is? sagom ofe.  
—Edegivol obe te logi bal, valadob votiki, gepü-  
kom jidünan.

#### VOM PEVATAFUNÖL.

Vom efalöl in flum, matel ofik äspidom al sü-  
kön funi; ab plas sukön küli vata, äsükom funi.  
pövedo Nilel logöl atosi ävokom: Flen obik, pölöl

leo if niludol tuvön atastano jimateli olik; mütol sukön küli vata, o stupel! Nolob atosi lebena, ägesagom viudel neläbik, ab du lif lölik ofa jimatel obik ädunof vädiko, sodas mütoob klödön, das dunof also sägo pos edeilön!

KIKOD VOMS LABOFS KAPÄLI BADUGIK.

In tims vönikün God posevo älifom su tal. Spatöl gödelo in laned romaik, ätläpom vomilejönik pükotöl lelöfiko ko Devel. Kodöt somik älezunom Godi. Ävokom laneli fiedik ed äbüdom ome pönön jalepiko klimadunelis bofik. Lanel ägleipom sinelis ed äkapom omis komü God. Benö! äsevokom Jafal, liedomsöd jü neit nilikün; täno okanol gepladön kapi su nökeb. Neit äbinom vemo daegik e bi lanel no älabom litasävi, äpladom kapi Devela su nökeb voma.

YAGEL NESKÜLIK.

Parisel sembal pavüdom fa jikösel omik kel lödof in laned al kömön in dom ofik du dets anik. Zifel lensumom ko gäl gletik vüdami et gudlik. Tosna, sagom oko, okanob yagön pöfudiko.—Lemom alos yagadogis tel, günü, pliemis votik zesüdik e mogolom.

Nilü dom jikösela binom fot vemo foetik. Parisel nütlidom in ot e livaletom dogis. Jikösel, kel blibof domo, lilof du tüp blefik günajutis umo ka tum... pif! paf!! puf!!! äsif fot ibinom-la pugafel.

Ven yagel ikösumom günapuri omik, ägekömom domo.

Lulievis limödik efunol? säkof jikösel.

Efuncb noniki, abu ekodob otes tlepi lejönik! gesagom Parisel.

Fabin.

JI-LAUTELS NONIK IN PERSÄN.

Binos ion in Persän, das voms mütöfs stönön vobi valik literatik. Pato binos penedalöl ofes mekön poedatis. Persänels sagoms leno plütiko, das mütön kötön gugi ji-goke kel vilof gokön.

BLUF KO LÖMIBADS.

Menälel in Boston, kel ädutom lenadön sevön kaladi menik, älemom balsotelati de lömibads, in alim kelas äfimon ladeti omik, ko beg gesedön omi lömibadi. Del balid lömibik äsegolom ed ägiovom läde alik nen lömibad, keli äkolkömom, bali de omiks. Ünü vig lömibads valik pägesedoms ome, sesümü bal, e pla om ägetom penedili, das lömibad pitifom e das of-ponel ävilof givön gudami.

Del lömibik sembal suköl ägiovom lömibadis söles balsetel, kels no en älaboms.

Edenulogom te lömibadi bal, e fe pekoblinöl fa flen, kel äsagom das itifom omi pötü zäl glügik

FATEL PÖFIK.

I.

Famül lölik te lesmalik,  
Fa lit klilik filatopa  
Pedalitöl, tabi zümom,  
Su kel stanom lebov büla.

Man nepükom; loged voma  
Binom murik e lezunik.  
Fatel dlemon e lemufom,  
E cil sägo binom stilik.

Spuns boadik te ziliko  
Dete alik vobi givoms;  
Nezediko de bov al mud  
E tän denu al bov goloms.

Ab bäledan pöfik no plu  
Kanom fidön ko vif somik;  
Labom yelis ya jölselel,  
Binom sudik, ti bleinik.

Ko töb mufom nami stifik,  
Ed if ko spun kupön vilom  
Se bov büla, tän log voma  
Ko zun mödik omi sukom.

Ibo if nam stifik oma  
Dukom al mud spuni fulik,  
Tän bül anik falom su tab  
E ve balib oma gedik.

E süpito ko puns in flans  
Vom sevokof: «Man bäledik  
»Dunom äs cil, ab nevelo  
»Ämiotom so cil obsik!»

»Tabaklöfi, vö, vädelo  
»Stenom, binos jemod gletik;  
»Ab nu yulob das no denu  
»Vilob sufön duni somik!»

## II.

Denu al vendelafidön  
Famül smalik tabi zümom,  
Ab plad bäledana pöfik  
Smaspad filatopa binom.

Vom tädami äbefulof:  
Labom len tab pladi nonik.  
Us siedom, ko nam fibik  
Kipom bülabovi talnik.

Ko glum in logs ti bleinik  
Pladi vagik len tab logom,  
Kö ya äsiedom as cil,  
Ab kel ome no plu lönom.

E do blüfom fidön büli,  
Binos ome lefikulik;  
Dlen biedik ve cigs oma  
Falom ai in spun alik.

So mekado aidlemoms  
Ä mud, ä nam oma fibik,  
Das bov talnik pedibleköl  
Su glun falom, ko jov mödik.

»Milöl!» vom nu äsevokof,  
»No li-binos täno sätik,  
»Das emofob oli de tab?  
»Blekol nog domömi obik!

»Ab lesagob ole, füdo  
»Oikudob das ogetol  
»Büli te in bov boadik,  
»Keli no diblekön kanoll!»

### III.

Denu al vendelafidön  
Famül smalik tabi zümom,  
E plad bäledana denu  
Smaspad filatopa binom.

Äbefulof denu tädi  
Pesepüköl ko zun gletik:  
No plu bovi talnik labom,  
Fidom nu se bov boadik.

No plu vipom pladi len tab,  
Plekom das God fögivomös  
Omes badi, e ladliko  
Spelom das sun deilomös.

E bevüno ko lepötik  
Ä man, ä vom fidöms büli,  
Du neb fatel sonil omsik  
Jäfom kötön te boadi.

Ab vom fino omi logof:  
»Kikod kötöl us boadi?»  
Säkof, «spidö, cil, kömolöd  
»Len tab, els no getol büli.»

»No vo labob timi alos,  
»O mot löfik», pul gesagom.  
—»Iko-li? Tän kisi mekol?  
»Nog nevelo so äpükom!»

—»Mekob bovi se kel füdo  
»Büli fidön oimütöl,  
»If bäledik e bleinik  
»Äslik fatel nu, uvedol».

E man e vom dö vöds oila  
Vemo jekoms e muedoms:  
E süpito tiks ledledlik  
Ladi omas mufön kömoms.

E ko dlens de pönit dibik  
Bofiks fate omsik begoms  
Fögivami, e tän omi  
Al plad omik len tab dukoms.

---

ABDALLA.

Abdalla äbinom pemotöl in Bagdad. Igelütom de paels omik labemi nebizugik, ab bi äbinom vemo monälik, ämödom labemi omik jüs älabom kämelis jöls. Äföködutom omis tedeles, kels ätävoms ko karavans al Nidän, Ägüpän e Rübän; äkopanom omis du tävs at ed ämelidom in tim blefik suamis vemik.

Dub atos desidam omik pästigom ye.

Vöno ven ägekömom de Balsora ko kämels nepefledöl, ätakedom lä fon, e du kämels omik äbälatom zi om ed ämeditom liko äkanomöy vedön nog liegikum, dervid (*derviche*) änakömom, kel äyümom oki lä om.



Nag ipükoms du tim anik dö dins lindifik, dervid äkonom ome, das nilo plad äbinom öme pesevik, kiöp golüd e nobastons so mödik äbinoms pesävöl, das äkanonöv en fledön kämelis jöls valik, nendas ädalogonöv, das div pilunom.

Kanon bitopön oke nefikulo, liko desidam de Abdalla pästigom, dub nün at.

«Dervid gudik», äsagom, «kis pöfudös ole, das plad et binom pesevik ole? Binol egelo soalik, no melakol in vol; jonolös obe pladi et, ofledob kämelis jöls obik ko divs et, ed al blöfön ole danöfi oba, olegivob en ole bali».

Lof äbinom pülik e nenobälik, ab man desidamik, kel älabom ya in fän omik divis valik, kelis kämels jöls äkanoms polön, äniludom sägo, das lof omik ibinom tu gletik!

Dervid, kel ädalogom foviko desidami e monäli gletik de Abdalla, äsimulom no zunön demü vöds omik; äjonom ome ye negidi moba omik, bi nen om ni äsevomöv ni älabomöv bosu de div. Sikod ämekom mobi votik, o. b. nag ifledomsöv kämelis jöls, alim äsumomöv lafi nimas ko fleds omsik. Mob at leno äplidom monälele, ibo pölüdön kämelis fols äbinös ple om vemo düfik, ifi ägetom-laplo atos umo ka miliko völädi. I tik älezunom ömi, das dervid äbinomöv so liegik äs om. Bi ämütom ye lesevön gidi moba, e bi äsueom, das äkanomöv getön voto nosi de div, äzepom mobi.

Nu ägolom kobo al nebel sembal pezümöl fa klifs. Dervid ämekom fili, äfiläbom kosekasmoki, äsepükom vödis klänafulik anik, e foviko älogon in klif yani, kel äbinom ningol de ledom vemo magifik.

Abdalla leno äsenitom bumi jönik ledoma; ädalogom te golüdi e nobastonis, pekumöl in lemöds. Nebü divs at äseistoms saks gletik, kelis äbeginoms fulön foviko, ed Abdalla äpidom te,

das kämelis omik no äkanoms polön fledis nog vetikum.

Nag ifledoms kämelis jöls valik, dervid äsumom nog se gef golüdik bökili, keli äpokom, nag ijonom kopanele omik, das äuinöfom te leüledi; täno äkikom denu ningoli; älüvoms nebeli; alim äsumom kämelis fols ed äteiloms.

Ven äbinoms in fag anik balim de votim, Abdalla pästigom denu fa desidam. Divs so mödik, ätikom, no pöfudoms dervide; ikanomöv givön obe kämelis nog bals; omobob ome atosi.

Sikod ägevokom omi, äbepükom dini ke om, e vo, dervid ägivom ome vilöfiko kämelis bals.

Befulam fovik vipa omik äningifom ome desidi säkön kämelis nog bals.

«Nims so mödik», äsagom, «ogivoms ole ba töbis; i fled kämelas tels osätom ba ole».

Lesuno isuüdom dervidi gevön begi telid oma.

Nu imütomöv binön kotenik, ab desidam oma ämödom ko lab alik. Äspälom ni flätis ni vödis löfik, al suädön dervidi givön ome kämelis nog bals e fino kämelis bals lätik, ed äbinom legälik, ven man gudik ägevom i begi at. Nu älabedom denu kämelis jöls oma valik. Dervid äkomedom te fefiko ome, mekön de divs oma gebami gudik, givöfik e nobälik.

Monälel äsenitom te nemödiko konsäli at. Sägo desidam omik no nog äbinom pesatöl. Ämemom bökili, keli dervid äpokom so kudiko, ed äniludom, das labed en ämüton labön völädi gletik, bi divs votik valik pigivoms ome so vilöfiko.

Sikod äsludom getävön nog balna al säkön ome bökili. Ädesänom sägo, if dervid änevilom givön bökili, mutön omi alos! Ed eko, dervid gudik ägivom ome i bökili, bi no ävilom mekön nepüdi dem smalöf somik.

«E gebi kiom kanon mekön de leüled at?» äsäkom Abdalla.

Täno dervid ägepükom: «If smivol leüledi anik zi log ola nedetik, okanol logedön divis valik tala; ab if smivol leüledi zi log ola detik, obinol bleinik plo egele».

Abdalla äbegom nu dervidi besmivön logi oma nedetik. Beg pägevom foviko ed Abdalla älogom liegis e divis so mödik, das äbidos ti nemögik ome, givön en bepenami.

«Besmivolös nu leigo logi oba detik», äbegom Abdalla.

Dervid änevilom dunön atosi ed ädenuom levinigami omik, das dub atos äbinomöv bleinik du lemän lifa omik.

Abdalla, pestigöl fa desidam, äblibom sudik plo monedams valik ed äniludom, das äslik äkanom logön divis valik dub besmivam loga oma nedetik, älabedomöv divis at valik dub besmivam loga oma detik. Sikod äbegom denu dervidi gevön begi omik; ven dervid änevilom yed, Abdalla ävedom hitik e bolötik ed äkusadom benodeli omik de dob. Dervid, kel äbinom bido pemutöl, äbesmivom fino i logi oma detik ko sek peplöfetöl. Ven Abdalla ämanifom logis omik, valikos äbinos dagik zi om: äbinom bleinik.

Nu äbegom dervide gudik gegivön logadi. Dervid ägepüköm yed. «Elogol, das labob klänis mödik, ab labob kläni nonik al gegivön logadi ole. Binol ol it kodel neläba olik; lebegolöd Gode fögivi e tikelöd, das ebinos blein lana olik, kel emekom bleinik kopi olik!»

So finom lusag. Tikon ba, das äbinos ga tu stupik de Abdalla, mekön besmivön i logi oma detik. Ab zug at pesumom, äslik votiks valik in mär siämik at, se nat. Noe men desidamik negelo kotenom ko utos, keli labom, soi desid vemik al

getön nog umo, fedugom omi fino dunön stupi ne-  
fögivik, me kel pölüdom lepöfudis pekumöl valik  
oma, e kel lefälom omi in misalöf lepemelidöl.

Marie J. Verbrugh.

---

LUFELALOLIL.

Pul älogom lolili,  
Lolili su lufel,  
Yuniki, lejöniki;  
Älogom gälöl ati  
Fovik enilomel.  
O lolil, lolil ledik,  
Lol, lolil su lufel!

Pul pükom: blekoboli  
O lolil su lufel!  
Ta lolil: spinob oli  
Das aitiköl obi,  
Leno binob sufel.  
O lolil, lolil ledik.  
Lol, lolil su lufel!

Pul fectik äblekom  
Lolili su lufel;  
Jälököl lolil spinom,  
Yam e plon leno yufom,  
Mütom binön sufel.  
Ag, lolil, lolil ledik,  
O lolil su lufel!

Hagman

---

DEUT E DEUTELS.

Palilados in *Penots de reqikel sembal* fa Gad de  
Falloux, konami suköl.

«Vöno das söl de Montbel älabom visitelis mö-  
dumik in sälun omik, älenzugom obi, lä litam, al

sagön obe vödis anik konfidamik, e, lielöl omi, otüpo älelogob utis kels ägoloms da plad.

Söl de Montbel ädalogom atosi, ed äsagom obe: lelogolsöd senitiko, zenodü uts kels goloms e komoms, menis at tel, kelas balimik blibom nemufik du votimik pükom; binoms zeladiko deutels tel, kelas balimik valadom velibi.

Vöd at eflapom obi as blefed feinik dö Deut e deutels».

**Raimbert.**

---

NETAKANITS BÖMÄNIKS E SLOVENIKS.

1.

Slipolös, o cil,  
pategöl logil!  
Oislipom ke ol God söl,  
oikledom oli lanel,  
slipomös, o cil!

2.

Yohanil pölol,  
das al ob golol;  
labob ya votiki,  
en nosi nolol!

3.

Kanitils, kanitils,  
kiplada ba kömoms?  
De sül li-efaloms,  
in palad li-glofoms?  
De sül no efalobs,  
in palad no glofobs,  
obis beno yunels  
e vilgins etuvoms!

**Necas.**

---

SAG DE **Medinaceli.**

Pos epölüdön Potugäni, **Felipe IV** älestifom dat  
älägivon-la neme omik ladyeki: **Legletik.**

Kodü atos Dük Medinaceli äsagom:

Reg obsik binom sümik hoges..., kels legletoms okis ven pölüdöms lanedi.

N. de Ugarte.

RÄT.

Fikopel sembal ko ludog, golad e glesfidaplan ekömom lä flum Nilo, plo kela step äsibinos te büttil kel äkanom ninlabön te Fikopeli e bali vottikas dinas kil; bi ludog äkanom fidön goladi, ed at glesfidaplani if äletom omis soalik, gliko ome-kom al stepön dinis kil nen letön ludogi ko golad, ed ati ko glesfidaplan soalik?

Casal.

LOG CILA.

I.

O log cila! mag nifäla!  
logob vilik stalis olik  
no peglumöl fa deb sina  
litos se ol jin lanelik.

II.

Logol kos mens ed in voli  
so fulik de löf e konfid  
nog sevol no klima meki  
binol jönik as stelanid.

III.

Glumos-la nos stali klinik  
kel flumom se kinän Goda

jüs logol ülmagi olik  
o tugastel, o log cila!

Wettstein.

---

KALMUKÄNELS.

Bevü kalmukänels voms binofs vemo skilikum  
ka mans in monitön jevalo.

Kalmukänel su jeval aijinom edlinön vini tu-  
mödik, ed as if äfalomöv foviko.

Ab voms aisiedofs libiko, e monitofs ko skil  
gletikün.

Zäl mata aizäloms su jevals; jipul monitof  
balido, e gonof spidiküno. Löfal nalgolom, ed  
üf fanom jipuli pakonsidoms pematöl, e goloms  
tugedo foviko tenede gama.

Ab ofenüno ji pul no gönof nalgoneli, e täno  
aimekof steifi gletikün al no pafanön.

Pasagos das jipul kalmukänik negelo pafanof  
üf no labof desidi plo om kel nalgonom ofi.

Holden.

---

GEPÜK DE Quevedo.

Quevedo ämonitom vöno su jeval bomlik e ne-  
pienik.

Semba! logöl äsagom omi kofo:

Sagolös obe, flen obik: lujeval at li-paselom a  
mets?

Quevedo tovöl göbi nima ägepükom: nitlidolös  
linedü selacem at e ponünol foviko.

N. de Ugarte.

---

LIFATIM PULA.

Läbik, kel nog kudalivik

Pulakloti polom!

Tän no slänom timibadik,

Ai gälik binom,  
Gün boadik e den tünik  
Omi ya legäloms;  
E pledadins oma difik  
Ple om vo divs binoms.  
If da lut yulibik jedom  
Glöpi oma gümik,  
Väpi flolas no senitom,  
Ni galiti löfik.  
Lenos in vol omi glumom,  
Lenos dämom omi,  
If te glöpi no pölüdom  
E no blekom deni.  
Flifö, o pull! te pledolöd  
Deli lelonedik!  
In gad e flub posgonolöd  
Ko gäl pabis jönik!  
Ibo sun lädyulön mütol  
Life kudalivik,  
Ed in cemil tän oplonol  
Ko dol dö töps mödik.

KIM ÄBINOM LÖFAN GLETIKÜN?

«Vo», äkonom pösod, kel itävom mödo, «no kanol mekön ole döli, livemo nidänels löfoms filavini. Vöno in Dacota löpakap bäledik älofom obe jevali omik ko saed, e l. plo flad filavina, keli älabob lä ob».

»E li-ödetedol lemi?»

»Leno, ibo äbinos glad oba *lütik!* Ab te konob ole atosi, dat kanol-la logön, livemo nidänel löfoms filavini».



SEVEL MENAS.

Lükionel in Oxford ipöltüdom päkedili de noäts. Akonom neläbi omik dilekele de lükion, plofede Jewett, kel äsäkom ome nümis de noäts, äsupenom omis ed äkonsälom ome en pükön ko nek. Plofed Jewett ämekom zötöu nu in Oxford pölüdi, ab pla nüms velatik de noäts älenunom votikis.

Tifel pätläpom. Ven äkômom cänön len leböb noäti, pädagleipom, e noäts valik pägetuvoms. Plofed visedik ilenunom nümis velatik kädele leböba.

—  
LUGLOL.

Lödels tel de Marseille, kels äkolkömoms okis in gad maniföfik, äkonoms okes tävazidis omsik. —Ob, äsagom balid, ebinob in län, kiöp testuds (*testudo*) äbinom levemo gletik.

—Testuds binoms nesemöpo gletikum ka uts kelis älogob in Melop.

—Opölol... vilob givön ole döli de uts kelis älogob.

Äsumom spatini omik ed ämekom in sab zileki, kel älabom diameti de met.

Votikel äbeginom smilön ed äsäkom:

—Atos li-binos valikos?

Ab balid, leno kofudik, ägepükom:

—Sufadö! emagob nog te kapi.

—  
KONSÄL GUDIJK.

Limep de Cinän, Kien-Long, äsäkom len Georg Straunton, liko äpelon in Nelij sanelis. Nag ut ibegepükom säki et, limep äsagom:

«Somo mütel labön zelado malädikelis mödik in Nelij. Ob bitob votiko. Labob sanelis fol, kels

getoms vigo lemesedi omsik; ab sosus vedob ne-  
saunik, pelam finom jüs esaunob denu. Cödatolöd  
nu ol it, kim bitom lisaniktüno.

KANIT MANA PÖFIK.

Pöfik e neläbik binob,  
Labob fleni nonik.  
Ag! te balna nog binobös  
Gälik e kotenik!

Vön in dom paelas oba  
Vo äbinob läbik,  
Ab sis edeiloms, sevob  
Glifis te biedik.

Gadis liegikas logob  
Flolön ko jön gletik,  
Ab lif glifafulik oba.  
Labom jöni nonik.

Lä mens yofik ye viliko  
Ko dol stilik stebob,  
Ed alime «deli gudik»  
So ladliko vipob.

O God gudik! deno ple ob  
Blibom i gäl anik,  
Tlodi svidik älemänol  
Menes pöfik valik.

Domi sanik ola tuvobs  
In pag alik smalik,  
Ed us gel e korakanit  
Tonoms lile alik.

Ple ob i sol e mun e stels  
Ko nid löflik litoms;  
If glügaglöks tonoms plo plek,  
Tän id obi vokoms.

Gälasäli omanifol

Füd gudike alik,  
Täno us i pubön dälob  
In zälaklot obik.

---

LUSAG RINIK.

Yunel nätik, kel älöfom mödo lusagis, ämekom tävi ve Rin.

Du äbinom su stemabot bevü Köln e Aachen, ädalogom gledomi bäledik su bel geilik, ed äsäkom katane bota:

—No li-kanol sagön obe, va lusag sembal sibinom tefü bel at?

—Lusags mödumik, sägo!

—Li-vilol en konön obe bali?

—Viliküno. Telel pematapömetöl äbexänom vöno beli atafano, e nevelo agekömom.

—Sülö! Kikod no?

—Edexänom denu votafano.

---

OKASÜK.

—Li-olödol lanedadomi olik du hitatim at?

—No, nifatim lätik elabobs tuvati. Cems valik äbinoms petuvatöl, sikod, nitedü saun obik no kanob natiko lödön domi ayelo!

—E kludo li-binom nu vagik, e li-mütom lutön?

—Leno! eföködutob omi flene obik.

---

PÖLIGS GLETA

*Lusag nidänik.*

Soalel sanik nidänik äsiedom vöno bifü löd omik ed äplekom, ven mug smalik, kel imoslupom se rals de lapinlit, äfalom bifü futs omik.

Segun lon Goda, äpükom soalel, mütobs yufön

e kälön sägo bineli smalikün. Sikod äkälom vunis de mugil, ägivom ome leüdi anik ed älogom saunön denu nimili.

Mugil äbinom ome vemo danik. Äsukom omi valöpo e no älüvom omi.

Del sembal, du äpledom ko benodel omik, kat blägik änilom klänäfiko ed ilufidomöv mugili, if soalel no idalogom-la pöligi. Bi äbinom magügel valüdik, äceinom mugil in kat gletik, so gletik das kat votik ämogonom.

Kat äbinom, äslik mug, vemo danik soalele, kel älabom vo koteni de dun omik. Pos tim anik, al savön kati plo tom, äceinom omi in dog legletik, poso in xoil, täno in nudahon, fino in nelfan. If ebinom mug e vedon nelfan, —votam lio gletik!

Sukad de votam at levemik äbinom i fätikün.

Mugil danik ilifom püdiko lä benodel omik; nelfan gletik, kel ifögetom löliko dekömi oma bapik, äbinom pleidik de valüd omik; de pleitik ävedom lejeköfik. Ädugonom feilis ed ädistukom flukis de laned segun plid omik.

Feilels äbinoms lezunik dem badods omik Nelfan at, äsevokoms, keli soalel obsik ejašom dub kelied, mesedom so gudi benodela omik! No kanobs sufön atosi, mütobs funön nimi!

Nelfan yed äsagom oke: ünä soalel lifom, kanom konön alime, das ebinob te mug. Sikod mütom deilön. Ed ägolom ä benodel oma, al lefulön desäni omik.

Ab magügel sembal nolom valikosi kel zidos in lads. Sikod äbinom plepalöl; ed ikanomöv sägo funön nefikulo nimi gletik, ab äbizugom pönön omi voto. Äjedom ome tofis anik vata in logod ed äceinom omi denu in stad oma rigik. Nelfan ävedom denu mug.

---

KONIL LEFÜDÄNIK

Vom yunik, kel äspatof in süt, äloegof das man sembal äsukom ofi. Äsakof ome: «Kikod sukol obi?»—«Bi löfol oli», ägepükom. «Vo-li? Jiblod obik kel kömof pos ob binof mödo jönikum ka ob; golol-öd al of e löfol-öd ofi».

Man ägolom e äkoskömom vom i vemo hetlik. Pecitöl ägetävom denu al vom balid e äsagom: «Kelosi enünol obe binos nevelatik; sikod ecütöl obi».

Y no esagol velati», ägepükof vom, «ibo if ilöfol-la obi no initedol-öv oli plo vom votik».

Noted at äbinom diseinik; man äjemom vemo e ämospidom.

---

DIVASÜKELS.

Bü liebel ädeilom,  
Ciles omik äkonsälom:  
»Dusöpolsöd vinabeli,  
»Täno us otuvols divi!  
»Kiplad?» säkoms nu sons valik,  
»Te söpolsöd ko kud patik!»

---

Ädeilom. E sons suno  
Vinabeli leziliko  
Segun konsäl falta omsik  
Ädusükoms, in spel gudik  
Pladi nonik äfögetoms,  
Gluni sägo äisiboms,  
E ston alik pälelogom,  
Va völädi ba älabom.  
Divi nonik yed ätuvoms,  
Valiks cüti äblesenoms.

---

Ven yel suköl nu äpubom,  
Alim ko stun älogedom  
Das äpälom lieb alik  
Vinabela flukis kilik.  
Nu sons fati äsueomoms,  
A yel ko zil äisöpoms.

MAN PLAGIK.

Nelijel, kel ätävom in Deutän, ägolom ko kap omik tu fagiko se litamil de lelodavab e sukü atos äpötlüdom häti omik. Nen zogön timil, äjedom hätaboki omik se litamil. Tävels votik äsmiloms klänöfikö, e bal de oms äsäkom ome, va äniludom ba, das bok ägeblinomöv häti. No, ägepükom nelijel, ab su hät no patuvom nem, su bok patuvom nem e ladet kuladik oba; otuvon nu boki lä hät e somo ogegetob ba bofikis.

PEPELÖL.

Sanel sembal, kel ilabom vöno nelesumöfis ko bisiedel cödena, pävokom as noel in pözet dem venodam. Bisiedel, kel ävilom kofudön saneli, äsäkom ome, senin limödik äsätomöv al funön flitafi. Kanob sagön ole atosi, ägepükom sanel ko fef mödikün mögik, ab täno omütöl lenunön obe büo:

- 1.<sup>o</sup> bälödi de flitaf;
- 2.<sup>o</sup> ladälödi nimila;
- 3.<sup>o</sup> va binom pematel u nepematel.

If dälob dagetön de ol danotis nilikum tefü dabals at, binob vilöfik begepükön säki olik.

SPUN BOADIK.

Vöno spun boadik äsibinom, kel äbinom lejönik. Namab äbinom pedeköl ko flöls e tuigs valnik. Boad äbinom leseimik; veins ledik äflamoms bevü

viet e yelib; valikels äloboms spuni boadik ed äsagoms: "O, liko binol jönik!,"

Täno spun boadik ävedom pleitik. Kim no vedom pleitik balna du lifatim omik? Ag, ätikom spun boadik, äbinobös spun silefik! Nu pagebob te fa dünels e jidünels, e! if äbinob-la spun silefik, reg äfidomöv ba leüdabüli me ob se bov silefik.... nu vilon fidön geilüküno zababüli me ob.

E spun boadik äsagom jimasele doma: "Jimasel, senob das binob tu cädik al binön spun boadik; plad obik no binom in kuk, mütob binön in cem. Dünels e jidünels laboms modis so globik e tölatoms obi so neplütiko; ag, jimasel gudik, kudolöd ga, das vedob spun silefik."

Jimasel äbinof gudalik, ävilof gevön begi spuna boadik ed äblinof omi al silefel, kel äpömetom ofe silefön omi. Liko spun änidom ven ägekömom; äbinom so yofik, das äkanon ti lilön, liko lad omik änokom in namab. Äseiton omi in bäset sileföma. Us ämekom flenügi ko spuns silefik valik; äbüdom tiedaspuniles nemön omi "nöki," ed äbeglidom fokis silefik ko "nefil,". Äkonom sägo, das supaspun gletik äbinom fatel omik, do ilogom omi nevelo.

Yendelo ven spuns ämütoms pagebön, äblibom in bäset, e deno ikudom seistön löpo, ab vanliko. Atos äjenos ofenumo: älabon glifi nonik dö om ed äblibom alina in bäset. Nu äplonom de nu ed äsagom: "Ag jimasel, no li-kanol sagön jidünele, das binob spun silefik äso votiks? No suemob, liko kanon tölätön obi ko nekonsid so mödik; no li-binob mödo jönikum ka spuns votik?"

"Si," äsagof jimasel, "ab jidünel senof len vet das binol te boad pesileföl,"

"Vet! vet!," älpükplom spun boadik, täno nid senedik no li-binom distin lebalik bevü spun silefik e spun boadik?,"

"No, cil oba, silef binom mödo vetikum ka boad, li-suemol? Atos binos gledin."

"O, täno mekolös obi vetikum, plidiküno, no kanob sufön das bapon obi sovemo."

Jimasel äyilof denu ed ägolof ko spun al silefel.

"Flen gudik,, äsagof, "mekolöd spuni boadik at so vetik äs spun silefik."

"Täno omütob gifön plumi in namab,, ägepükom silefel.

"Vi!,... ätikom spun boadik, "uu ogimom da lad obik... al müton liedön al juitön stimi; dälom dugimön ladi obik e fulön omi ko plum; fino oklödon ga, das binob spun silefik."

E silefel ägimom dibiko in lad spuna boadik; ädolos levemo, ab äseilom ed äliedom: Silefel äjedom plumi in hog; äflumom in lad ed ävedom düfik; spun äsufom atosi leigo, te dem stim.

Äbinom pefinöl e denu päseitom in bäset.

E nu jidünel äklödof das äbinom vo spun silefik, ed ijuitomöv gälodi gletikün, if plum in lad omik no idolom-la omi; atos ärübos gälodi omik ed äneletos ome juitön ladliko stimi gletik oma.

Atos ädulos yels mödik, ed äklödon egelo, das äbinom spun silefik, — ab jimasel ädeilof.

Spun boadik en äbinom vemo gälik; ibo jimasel äbinöf pösod lebalik, kel änolofof, das äbinom te spun boadik, petegöl ko silef e..... ko plum in lad.

"Nu nek umo en nolom bosu, ed alim oklödom, das binob silef teik,, ätikom, "nu stim obik binom pestaböl."

Ab sileföm jimasela päselom ed ämütom pasmetön.

Ven spun boadik pöfik älogom smetagefi kel ävaladom omi, äjekom ed äbeginom pükön ko spuns vetik dö lusölelen, ko kel ävexadon binelis



nedebik. "Oleton kösumön obis me fil, onoson obis!,"

"Benö, atos binos obes lindifik,, spuns silefik äsagoms; "däloms smetön obis. Geiliküno labobs kopedi anik in kop obas e dälön nosön omi, — dub atos ovedobs nog gudikum e teikum ka büo.,"

Ab spun boadik äbinom pedevöl, e ven ävilon jedön omi in smetagef äsagom ko vög dlemöl:

"Ag, masel, binob spun silefik, nolol atosi; kannon logön osi ga foviko, e senon osi len vet obik, ab no binob deno de silef ot äslik votiks; binob de bid feinikün, li-suemol? If kömob in fil fegolob in smok.,"

"Li-binol täno de kegin?,"

"Velätiko, de kegin, — ladälod obik binom gälik, legälik.,"

"Ag, no binol zelado de kegin, klödob de tin.,"

"Sülö! liko kanol labön dö ob tikis so bapik?,"

"Täno ba de plum ,"

"Li-plum? — vedos egelo jönikum; kanol ga logön, das no binob de plum!,"

"Benö, oxämobs osi,, äsagom silefel. Ävilom blegön namabi, ab — ädiblekom e plum en ädesefalom.

"Binol sikod spun boadik!....,"

"Si,, äsagom spun boadik, kel äsenom oki mödo leitikum e gälikum ven plum misalöfik ifalom se lad omik; "si, binob te spun boadik; i vilob te binön nu spun boadik; vilob blibön egelo spun boadik. Masel gudik, mofolös silefami, gludolös obi e seitolös obi lä spuns boadik votik in kuk; — täno oninpedob legudiko in lad blödas obik, liko binos stupik de spun boadik, vilön binön de silef.

BINOBS VEL.

Cil nedebik

Ko lols su eigs flifik,

Lik distinön kanom lifi  
Ya de deil glumik?

Jipul neb ob vön äspatof  
In pag sembal smalik;  
Lifayelis jöl älabof  
E logodi löfik.

Va älabof gemis mödik  
Sun äsäkob ofe.

“Si, vel binobs!”, ko stun anik  
Ägepükof obe.

«Kiöp tän gems votik binoms?»  
Ägesagof: «Blods tel  
»In zif ya lonedo lödoms,  
E tel binoms su mel.»

«Tel takedoms in seps omsa,  
»Blodil e jiblodil.  
»Ed us binom smadom mota  
Nilü godafeil.»

«If tel lödoms in zif, e tel  
»Binoms su mel, liko  
»Jipul löfik, täno gems vel  
Kanols binön kobo?»

Ägepükof ko smül löfik:  
«Binobs kobo gems vel;  
»Ye, su godafeil usik  
En takedoms ya tel.»

»Ab if blod e jiblod olik  
»Edeiloms, jipul,  
»E takedoms in seps omsik,  
Täno binols te lul.»

«Dis yeb glümik us seistoms;  
»Kanob logön isa

»Sepis omsik, ibo binoms  
Nilü smadom mota.»

«Ofen stogis oba stogob  
»Lö seps omas stalik,  
«Sotim plé oms i kanitob  
Kanitili yofik.»

«Lebalüdo jiblod smalik  
»Ädeilof; suno  
»Tän päpolof al sep ofik,  
Iliedof mödo.»

«Äipledob lä sep ofa  
»In hitatim büfik  
»Us dis bims godateila  
Ko blod oba smalik.»

«Sun nifatim yed äkômom,  
»E blod pöfik oba  
»Täno al sep i päblinom,  
Neb sep jiblodila.»

«Ab if in sül binoms nu tel,  
»Gemis tän limödik  
Labol?» — «Binobs kobo gems vel!»  
Sagof ko smül flenik.

«Nu lä lanels in sül lödoms  
De gems olik ye tel!»  
Ab vanliko! Jipul smalik  
Ägepükof su vöd alik:  
«Binobs kobo gems vel!»

M. J. Verbrugh.

STUPEL.

*Foedats in nepoed, Söla Turgen'ev*

Älödom äbinom su vol stupel.  
Lonedik tim älödom kudalivik; ab pianiko

äbeginoms rivön omi lilotöfs, das vätopo pasedom as nezebümik fop. Äkofudomok stupel ed äbeginom leglifön on, liko kanomöv yedön utis lilo tofis nelesumik.

Süpitik tik adalitom, fino, oma dagiki luka-päli.... Ed, nes mödo yogön, älundukom tiki at in befulam.

Äkolkömom omi su süt pesevel — ed äbeginom famön mäkabiki päneli....

Benolöz ävokom stupel.

Pänel at lonedo pedegivom in güfi.... Atos no-li nolol?—De ol no ävaladob atosi. Ol — men gebliböl!

Pesevel äjekomok e foviko äbaladomok ko stupel.

Kimiki jöniki buki eliladob adelo! — äsagom ome votik pesevel.

Benolöz! — ävokom stupel.—Liko no labol jemedi? Al nos at buk pötom; valiks lonedotim acedoms buki at as negibiki. Atosi no-li nolol. Ol binol men gebliböl.

Id at pesevel äjekomok ed äbaladomok ko stupel.

Ki milagik men binom flen obik N. N! — äsagom stupele pesevel kilid. Eko üt binom velatiko nobelik binel!

Benolöz! — ävokom stupel.—N. N. binom lumäkabik luman. Palefelemi valik ibelapinom. Kim ibö no nolom atosi. Ol binol men gebliböl.

Kilik pesevel leiko äjekomok ed äbaladomok ko stupel, ädeyulom de flen.

Eg aikimi, aikelosi äfamomsöv komü stupel — lä om su valikos äbinom gepük bal.

Pläsef sotimö äsagom alos ko leblam. Ab aiklödol nog in rigets

“Badugipäb! Bilodipäb!”, äbeginoms pükön dö stupel pesevels.—

“Ab kimik kap!,”

“E kimik lineg!,” äsagom votik.

“O, vø binom tälen!,”

Äfinos ko atos, das pübel gaseda sembal ämombom stupele cifön le om tabledi krütik.

E stupele äbeginom krütön valikosi e valikis nes cenön mödi okik e vokamis okik.

Nu om binom, äiluvoköl vöno ta rigetis, it riget.

Ab yunels bifü om lestimoms e dledoms omi.

Vo ed kisi sötoms dunön yunels pöfik? — do i no müton — valemö püköl — lestimön... ab is, gololöd no glestimolöd bevü mens gebliböl okömon.

Lifam stupeles bevü tempäbs.

*I elovepolöl fa Potulov.*

---

LAUDIL E SPER.

Laudil äxänom sile yulibik!

E täno, eflitöl isa ed usa,

Denu ädisom sui smadom oma!

Ven, eko! liedö! me flapöls flitads,

Süpito sper äbunom seü bujads,

E, jekikö bädlili elufidöl,

Sagom, “mütob fidön omi, vipoböl

Kanitön, äso om, gälük e svidik.”

---

TIDOD:

Mens badik sekusadis aituvoms

Plo luduns valik omsa kelis dunoms.

J. Holden.

---

DLENAKENIL.

Mot e cil äsibinoms vöno. Mot älöfof ladjikü-  
no cili lebalik ofa, e no äkanof lifön nen cil.

Ab God gudik äsedom cilamalädi gletik. Möd  
binelas yunik ideilom ya, e cil et i ävedom malä-  
dik funliko. Mot ägalof, ädlenof e äplekof du dels  
e neits kil nilü bed cila ofa löfik, ab at ädeilom.

Dol mekadik, tuvemik ädagleipom moti, kel  
äbinof nu soalik in godavot lölik. Ni äfidof ni ädli-  
nof, ab ädlenof nezediko du dels e neits kil, sevo-  
köf devölo: «ag cil oba pöfik, kiöp binol?»

Ven äsiedof also leglumiko e feniko jü deil,  
sukü dlens mödik e dol gletik, du neit kilid, in  
plad kiöp cil ofik ideilom, yan pämanifom löviko,  
e mot päjekof vemo, ibo cil ofa nelifik ästanom  
bifü of.

At ivedom lanelil beatik e äsmülom svidiko äs  
nesinöf e jöniko äs in glolam sülik. Ab älabom in  
nams omik kenili, kel äbinom fulik löliko. E cil  
äpükom: «O motil löfik, no dlenolöd plu demü ob!  
Eko, in kenil at diens olik binoms, kelis espilol de-  
mü ob; lanel lüga ekonletom omis in gefat. If spi-  
lol te nog dleni bal demü ob, kenil oloveflumom, e  
olabob täno ni takedi in sep ni beati in sü. Sikodo,  
o motil löfik, no dlenolöd plu demü cil olik, ibo  
cil ola binom pelesävöl gudiko, binom läbik, e la-  
nels binoms pledasogels omik»

Pos vöds at cil nelifik ädepubom, e mot no  
ädlenof plu fovo, al no tupön sepatakedi e süla-  
püdi cila.—Pflaumer (*Halle*).

FASEDEL SU VÄTAB.

Nu no nolob, va li-jedon moni ona ini ud ina.

MIKAPÄLÜB KOFLIK.

Vomül: «Li-löfol, o Alfred, *lifön* su laned.—Al-  
fred: Zelado, *löfön* su laned, o vomül, lejuvit bi-  
nom.—Wettstein.

GAM.

Mot sembal ädalof jisonili ofa kokömi soalik balnalido ko gam ofik, pos mogolam kela danotof ziliko, kisi epükom al of. «O möt te tikolöd ole», äsagof jipulil daledöl «emutob jemön». Äsäkom, «va-kanob kukön?» «Kisö»? Mot ävokof feko, «Men at tikom nu ya al fidön?»—**Dumpert** (*Bayän*).

LIVAM RÄTA (flan 45).

Nafon balidna ko golad jü etaflanöp fluma; telidna ko ludog, e genafon ko golad; kilidna ko glefidaplan, e täno ko golad denu.

**A. Cox** (*Nedün*).

YÄK LEFULNIK.

Söl sembal älemom klöfi plo yäk, ävokom teladeli al mekön omi, e men at äsagom:

«No kanob, bi no labob klöfi sätik.»

Ävokom teladeli votik, kel älovesumom komiti, ed ämekom efe yäki vemo gudik e lefulnik. Pelöl, söl äsagom:

«Stunob»

«Kikod?»

«Bi emekol yäki vemo gudik e lefulnik ko klöf ot no sätöl nilele olik Gregorio».

«Gregorio!» äsagom teladel, «logobsöd: lul, jöl, bals... No, söl, no äkanom mekön omi. Nemögiko!»

»Ab, kikod?»

«Binos vemo balik; logolös: obs mütobs spälön, a jäk alik keli mekobs jäki votik plo cil alik olas.-Benö! cil obik bäledikün labom yelis lul, e uts oma taboms balid jöl e telid bals»

«Atos binos neklödlük; sumolöd suämi».

«A söl, if älogol-la jäki so jönik cila obik Celedonio!»

**Iparraguirre** (*Spän*).